

2° Cinema & Interculture for Schools MiWorld Young Film Festival

Milan, 15th — 28th March 2021



Online
miwy.org



ASSOCIAZIONE
CENTRO
ORIENTAMENTO
EDUCATIVO



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ

MiWorld Young Film Festival è un progetto di



In partnership con



Realizzato nell'ambito del piano regionale Cinema e Scuola promosso da



In collaborazione con



Gemellato con



Partner Territoriali



01 Editoriale / Editorial

03 Team e / and Thanks

04 Premi e Giurie

Awards and Juries e / and MiWY Supporters

06 Concorso Lungometraggi MiWY / MiWY Feature Film Competition Lungometraggi da Africa, Asia e America Latina / Feature films from Africa, Asia and Latin America:

1982 | Oualid Mouaness | Stati Uniti / Libano / Norvegia / Qatar, 2019, 100'

Los lobos | Samuel Kishi Leopo | Messico, 2019, 95'

Lunana: a Yak in the Classroom | Pawo Choyning Dorji | Bhutan, 2019, 109'

Le miracle du saint inconnu | Alaa Eddine Aljem | Marocco / Francia / Qatar, 2019, 100'

10 Concorso Cortometraggi MiWY / MiWY Short Film Competition Cortometraggi africani / African short films :

Da Yie | Anthony Nti | Belgio / Ghana, 2019, 21'

A Fool God | Hiwot Admasu Getaneh | Francia / Etiopia, 2019, 20'

Machini | Frank Mukunday, Tétshim | Repubblica Democratica del Congo / Belgio, 2019, 10'

Once Upon a Time in the Café | Noha Adel | Egitto, 2020, 16'

Rasta | Samir Benchick | Francia / Belgio / Costa d'Avorio, 2019, 29'

Sadla | Zamo Mkhwanazi | Sudafrica, 2019, 6'

This Is My Night | Yusuf Noaman | Egitto, 2019, 17'

True Story | Amine Lakhnech | Tunisia, 2019, 21'

14 Evento Speciale / Special Event CASTELLINARIA:

Made in Bangladesh | Rubaiyat Hossain | Francia / Bangladesh / Danimarca / Portogallo, 2019, 95'

15 Webinar

16 Travelling

18 Programma / Program



MiWY, quando il viaggio è un'avventura dello sguardo

Eccoci pronti a partire con la **2° edizione di MiWY - MiWorld Young Film Festival**, nato in seno al Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano e rivolto alle scuole secondarie di 1° e 2° grado, che da ogni parte d'Italia si possono collegare per visionare, commentare e premiare i film in concorso e condividere videomessaggi dei registi, recensioni e approfondimenti vari. Un viaggio virtuale in contesti culturali altri attraverso il cinema d'autore, in un periodo in cui sono limitati o vietati gli spostamenti fisici e, a scuola, le uscite didattiche.

Una lente speciale, quella della fiction, per guardare il presente dinamico di varie realtà, segnate da cambiamenti agiti o frenati, ferite da guerre dimenticate e da degrado morale e ambientale, ma anche animate dalla forza del sogno e aspettative di riscatto. Uno sguardo poliedrico su società e culture dai tre continenti, che incuriosisce e interpella, orientando al dialogo e confronto. L'emergenza sanitaria da Covid-19 ci ha costretto a sospendere la manifestazione lo scorso anno e a proporla in versione online nella primavera di quest'anno. Una modalità che estende alle scuole di tutta Italia - dove saremo "presenti" in versione digitale - la conoscenza di cinematografie poco diffuse e la promozione di percorsi didattici interculturali con il cinema. Siamo lieti di potere integrare l'offerta formativa delle scuole e ci auguriamo di accogliere riscontri e contributi da parte delle classi. La visione è anche un viaggio alla ricerca di senso, interpretazione da decodificare secondo i codici cinematografici impiegati. **MiWY** è un festival che porta a scuola spaccati di mondo con angolature inedite e fa partecipi i docenti e gli studenti di avventure dello sguardo. Grazie per essere nostri compagni in questo straordinario viaggio!

Manuela Pursumal

MiWY, when travelling is an adventure of the eyes

Here we are, ready to set off with the **2nd MiWY- MiWorld Young Film Festival**, created in the Festival of African, Asian and Latin American Cinema of Milan, and addressing secondary schools, which from all over Italy can link up to view, comment on and award prizes to the films in competition and share video-messages from the directors, reviews and other in-depth content. It is a virtual journey in different cultural contexts through quality cinema, at a time when physical movement and, for schools, educational outings, are limited or prohibited. Here we have a special lens, that of fiction, to look through at the dynamic present of various societies, marked by sudden or slow changes, forgotten war wounds and by moral and environmental deterioration but also animated by the strength of dramas and expectations of improvement. It is a multi-faceted view of societies and cultures from the three continents, which arouses curiosity and attraction, leading to dialogue and discussion. The Covid-19 health emergency forced us to suspend the vent last year and to propose it in an online version this spring. This way extends knowledge of cinemas that are poorly circulated to schools all over Italy - where we we will also be "present" with the digital version - and the promotion of intercultural paths with the cinema. We are delighted to be able to complete the formative offer of schools, hoping that we receive feedback and contributions from the classes. Seeing the films is also a journey in search of meaning, an interpretation to be decoded according to the film codes used. MiWY is a festival which brings slices of the world seen from original angles to schools and allows teachers and students to take part in adventures in seeing. Thank you for being our companions on this extraordinary journey!

Manuela Pursumal

MiWY Team

Direzione Artistica
Manuela Pursumal

Responsabile di progetto
Paolo Caporali

Comunicazione
Simona Barranca
Prashanth Cattaneo
Irene Magri

Comunicazione
Fondazione Ismu
Giulia Landi
Francesca Locatelli

Consulente alla programmazione
Alessandra Speciale

Comitato di selezione
Mara Clementi
Gabriella Lessana
Manuela Pursumal
Alessandra Speciale

Consulenti alla selezione
Annamaria Gallone
Giuseppe Gariazzo
Cinzia Quadrati
Serena Patanè

Direzione programmazione
Alice Arecco

Ufficio programmazione
Lara Casirati
con Giulia Curatoli
Gaia Ferrazzano
Dario Zaramella

Redazione catalogo
Alice Arecco
Alessandra Speciale
con Valentina Bignamini
Serena Patanè
Manuela Pursumal

Segreteria organizzativa
Gabriella Rigamonti
con Valentina Bignamini
Samuela Paoletti
Marta Reichlin

Coordinamento
Giuria Docenti
Mara Clementi
Gabriella Lessana
con Valentina Bignamini

Coordinamento
Giuria Studenti
Serena Patanè
con Valentina Bignamini

Coordinamento
Giuria del Pubblico
Raymond Bahati
Samuela Paoletti
Marta Reichlin
Coordinamento
e supporto tecnico
Raymond Bahati
con Lighthouse

Webinar per docenti
#cinescuolamondo
Mara Clementi
Gabriella Lessana
Manuela Pursumal
Laura Succi
Cristina Zanzottera
Giancarlo Zappoli

Masterclass per studenti
La cura dello sguardo:
il regista e l'immagine
dei desideri
Patrizia Canova
Giuseppe Carrieri

Amministrazione COE
Dario Invernizzi
Chiara Mignolli

Coordinamento
e monitoraggio
Fondazione Ismu
Erica Colussi
Alessandra Barzaghi

Progetto grafico
Alexandra Gredler

Ufficio Stampa
Lorena Borghi
(Studio Sottocorno)

Sito e social media
Marco Pepe

Comunicazione Instagram
Serena Patanè
con Denise Rosa

Contributi video
e interviste
Scuola Mohole

Coordinamento sottotitoli
Barbara Viola
per Milano Film Network

Thank you!

Si ringraziano
Docenti Mentori
Franco Brega
Tullia Castagnola
Laura Succi
Fabio Mantegazza

Per la Giuria Studenti
Marinella Bacchio (Biella)
Chiara Calabretti (Lodi)
Cristina Castelluccio (Lecco)
Nicoletta Fabbri (Milano)
Giulia Forni (Milano)
Giulia Galimberti (Milano)
Marina Rizzo (Forli)
Antonella Zai (Biella)

Si ringraziano
per la collaborazione
i partner territoriali

MLFM
Movimento Lotta per la
Fame nel Mondo (Lodi)
Antonio Colombi
Ilaria Boiocchi

LVIA
Associazione
Internazionale
Volontari Laici (Forli)
Anna Caltabiano
Vanni Fabbri
Barbara Grassi
Francesco Saverio
Marzaduri

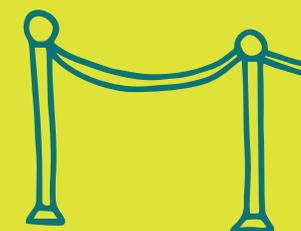
CVM
Comunità Volontari
per il Mondo (Senigallia)
Attilio Ascani
Luca Vagnoni

COPE
Cooperazione Paesi
Emergenti (Catania)
Michele Giongrandi
Carmela D'Agostino

e tutti i docenti e gli
educatori che hanno
aderito con le loro classi
alle proiezioni

Si ringraziano
in modo particolare

Gruppo Amici
di Tina Barbieri
Associazione Elikya
Alessia Arnaldino
Vincenzo Cesareo
Marco Maccarini
Giancarlo Zappoli
Michele Ravasio
Andrea Sestu



Giurie studenti

Milano

Youssef Badawy
Ismahane Benameur
Khadija Benchiba
Pietro Camussi
Andrea Corbascio
Caterina Daniotti
Lorenzo Grecchi
Sherry Hanna
Shaïla Kazi
Chiara Mahayalage
Martina Miceli
Martine Leticia Nguemkam Pouna
Andreea Oprea
Fatima Raki
Lorenzo Sanarico
Alice Terranova
Jennifer Vilema

Biella

Angela Biancofiore
Cristian Braga
Beatrice Chiaverina
Martina Conti
Jessica Di Franco
Carola Guelpa
Cristina Leone
Vittoria Mattiuz
Cristina Palo
Margherita Pillepich
Leonardo Pozzoli
Gaia Purinani
Carola Rivoli
Norma Taverna
Asia Zambon
Martina Zilio

Forlì

Christoperson Agpoon
Erica Amadori
Pietro Battistini
Jada Collini
Filippo Fioroni
Giulia Gozzoli
Andra Melissa Haraga
Luca Lascalea
Viola Liverini
Giulia Lombini
Giorgia Maiolini
Matilde Matteucci
Nicolò Miti
Mirco Nozzoli
Anna Gaia Ranieri

Lecco

Victoria Alcaz
Clara Arosio
Elise Mallone Binyam
Clelia Ciresa
Sara De Capitani
Valeria Dell'Oro
Serena Dozio
Lais Vitoria Gomes De Silva
Nicole Longhi
Giorgia Manzoni
Erica Mariani
Giulia Melesi
Marta Moneta
Martina Nesci
Alice Orrù
Noha Ourahmoun
Anna Panzeri
Martina Pozzi
Martina Primo
Chiara Salvadori
Annalisa Santo
Antonella Troka
Amelia Viganò

Lodi

Vanessa Amatruda
Gabriela Checa Armijos
Sofia Fossati
Francesca Vittoria Ganzaroli
Chiara Mascheroni
Lucrezia Mazza
Lara Mazzucchi
Claudia Nazzari
Elisa Soresini
Margherita Bislenghi

Biella

Milano

Lodi

Forlì

Lecco

Premio della Giuria Studenti Nazionale - Little Zebra (500€)

al miglior cortometraggio per il dialogo interculturale. In collaborazione con la Fondazione COE saranno acquisiti i diritti cinematografici per la distribuzione educational e non theatrical del film in Italia. Il premio è assegnato da una Giuria nazionale composta da 78 studenti di Milano, Biella, Lecco, Lodi e Forlì, provenienti da diverse scuole secondarie di 2° grado, che hanno preso parte a un percorso di formazione e hanno visionato gli 8 cortometraggi in concorso.

Pupils' National Jury Award - Little Zebra (500€)

for the best short film for intercultural dialogue. In collaboration with Fondazione COE the rights for educational and non-theatrical distribution of the film in Italy will be purchased. The prize is awarded by a National Jury of 78 pupils from various secondary schools in Milan, Biella, Lecco, Lodi and Forlì, who have taken a course and seen the 8 short films in competition.

Premio ISMU della Giuria Docenti - Big Zebra (1.000€)

al miglior lungometraggio dal valore pedagogico e interculturale. In collaborazione con la Fondazione COE saranno acquisiti i diritti cinematografici per la distribuzione educational e non theatrical del film in Italia. Il premio è assegnato da una Giuria Docenti composta da insegnanti di diverse scuole di Milano e provincia e insegnanti in pensione con il ruolo di mentori. I 21 componenti hanno visionato 4 lungometraggi in concorso e condiviso analisi e progettualità didattica. La Giuria Docenti: Natascia Agazzi, Francesca Amendola, Erica Arena, Franco Brega, Tullia Castagnidoli, Luciana Cerasi, Francesca Dalla Nora, Chiara De Gregori, Claudia Dell'Olio, Fabio Delucchi, Paolo Ermano, Giovanna Frisoli, Virginia Guarneri, Lucia Lorenzo, Monica Luisa, Daniela Macca, Fabio Mantegazza, Laura Pietrosanti, Marina Santini, Laura Succi e Mariangela Tarantino.

ISMU Award of the Teachers' Jury - Big Zebra (1.000€)

for the best feature-length film with educational and intercultural value. In collaboration with Fondazione COE the rights for educational and non-theatrical distribution of the film in Italy will be purchased. The prize is awarded by a Teachers' Jury made up of teachers from various schools in Milan and province and by retired teachers with the role of mentors. The 21 members saw the 4 feature films in competition and shared didactic analysis and planning. Teachers' Jury: Natascia Agazzi, Francesca Amendola, Erica Arena, Franco Brega, Tullia Castagnidoli, Luciana Cerasi, Francesca Dalla Nora, Chiara De Gregori, Claudia Dell'Olio, Fabio Delucchi, Paolo Ermano, Giovanna Frisoli, Virginia Guarneri, Lucia Lorenzo, Monica Luisa, Daniela Macca, Fabio Mantegazza, Laura Pietrosanti, Marina Santini, Laura Succi e Mariangela Tarantino.

Premio del Pubblico Nazionale MiWY per il miglior lungometraggio (1000 €) e Premio del Pubblico Nazionale MiWY per il miglior cortometraggio (500 €)

I premi sono assegnati dagli studenti di tutte le città coinvolte che voteranno il miglior lungometraggio e il miglior cortometraggio tramite un apposito form.

MiWY Public's National Prize for the best feature film (1000 €) and MiWY Public's National Prize for the best short film (500 €)

The prizes are awarded by the students from all the towns involved who will vote for the best feature film and the best short film using a special form.

Over
11

1982

Qualid Mouaness | Stati Uniti / Libano / Norvegia / Qatar, 2019, 100'

Premi / Awards: NETPAC Award (Toronto International Film Festival 2019), Premio FIPRESCI (El Gouna Film Festival 2019), Premio del Pubblico Giovane (Cinemed Montpellier 2019), Premio del Pubblico (Asian World Film Festival 2019), Miglior Lungometraggio (Aiyal Film Festival 2019), Miglior Film per ragazzi (Hainan Island International Film Festival 2019).

Giugno 1982. Wassim sta svolgendo gli esami della quinta elementare. Sembra una giornata come le altre tra giochi con gli amici e giovani amori sospirati. Ma lentamente tutto si trasforma, Wassim e i suoi compagni sono spettatori impotenti dell'inizio di una guerra. Che fare se ogni certezza, anche quella degli adulti, vacilla?

June 1982. Wassim is taking the examination at the end of primary school. It seems a day like all the others, spent playing with his friends and yearnings of young love. Slowly, though, everything is transformed: Wassim and his friends are the powerless spectators of the start of a war. What is to be done if every certainty, including those of adults, vacillates?

Qualid Mouaness nasce in Liberia e cresce in Libano. È produttore, sceneggiatore e regista. Si diploma in regia e sceneggiatura alla Florida State University. Nel 2017 il suo cortometraggio *The Rifle, the Jackal, the Wolf and the Boy* è candidato all'Oscar. È anche produttore di documentari e di video musicali: tra questi ultimi, quelli di David Bowie, Annie Lennox, Lana Del Rey e Justin Timberlake. *1982*, il suo debutto alla regia di un lungometraggio, è presentato in prima mondiale a Toronto nel 2019.

Qualid Mouaness was born in Liberia and grew up in Lebanon. He is a producer, screenwriter and director. He graduated in directing and screenwriting from Florida State University. In 2017 *The Rifle, the Jackal, the Wolf, and the Boy* is shortlisted for an Oscar. He produces documentaries and music videos for David Bowie, Annie Lennox, Lana Del Rey and Justin Timberlake. *1982*, his first feature film as a director, had its world premiere in Toronto in 2019.

Over
11

Los lobos

Prima italiana / Italian première

Samuel Kishi Leopo | Messico, 2019, 95'

Premi / Awards: Gran Premio della Giuria Generation KPlus e Peace Film Prize (Berlinale 2020)

I piccoli Max e Leo hanno attraversato insieme alla madre il confine fra Messico e Stati Uniti d'America. Una storia di emigrazione, il sogno di Disneyland, la vita di due piccoli lupi in un nuovo territorio.

Little Max and Leo have crossed the border between Mexico and the United States with their mother. It is a story of emigration, the dream of Disneyland, the lives of two small wolves in a new territory.

Samuel Kishi Leopo si laurea in arti audiovisive presso l'Università di Guadalajara. I suoi cortometraggi sono selezionati in oltre cento festival di tutto il mondo, tra i quali Clermont Ferrand e la Semaine de la Critique di Cannes. Nel 2011 *Mari Pepa* vince il premio al miglior cortometraggio dell'Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. Nel 2014 il suo lungometraggio d'esordio, *Somos Mari Pepa*, è selezionato alla Berlinale nella sezione Generation Kplus.

Samuel Kishi Leopo graduated in audiovisual arts from the University of Guadalajara. His short films have been selected by over one hundred festivals all over the world, including Clermont Ferrand and the Semaine de la Critique at Cannes, and in 2011 *Mari Pepa* was awarded the prize for the best short film by the Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. In 2014 his first feature film, *Somos Mari Pepa* was selected by the Berlinale in the Generation Kplus section.

Over
11

Lunana: a Yak in the Classroom Prima italiana / Italian première

Pawo Choyning Dorji | Bhutan, 2019, 109'

Premi / Awards: Premio del pubblico (Palm Springs International Film Festival 2020)

Ugyen, giovane insegnante della capitale del Bhutan vuole emigrare in Australia e realizzare il suo sogno di fare il musicista. Vincolato da un contratto governativo ancora per un anno, viene mandato nella scuola più remota del mondo, nel villaggio di Lunana, senza i comfort a cui è abituato e senza i minimi strumenti necessari per l'insegnamento. Qui vive tra montagne imponenti una comunità che custodisce l'antica tradizione legata al culto dello yak, grande mammifero asiatico, e Ugyen non sa cosa ha in serbo il futuro per lui.

Ugyen, a young teacher in the capital of Bhutan wants to emigrate to Australia and make his dream of becoming a musician come true. Bound by a government contract for another year, he is sent to the remotest school in the world, in the village of Lunana, without the comforts he is used to and without even a minimum of tools necessary for teaching. A community that guards the ancient tradition linked to the cult of the yak, the huge Asian mammal, lives here, surrounded by majestic mountains. Ugyen does not know what the future has in store for him.

Pawo Choyning Dorji nasce in Bhutan ed è scrittore, fotografo e regista. I suoi esordi nel mondo del cinema sono al fianco del grande regista buthanese Khyentse Norbu: nel 2012 è assistente alla regia di *Vara: A Blessing*, presentato al Tribeca Film Festival e nel 2016 è produttore di *Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait*, prima mondiale al Locarno Film Festival. *Lunana: a Yak in the Classroom* è il suo lungometraggio d'esordio alla regia.

*Pawo Choyning Dorji was born in Bhutan and is a writer, photographer and director. He made his debut in the world of the cinema alongside the great Bhutan director Khyentse Norbu: in 2012 he was assistant director on *Vara: A Blessing*, presented at the Tribeca Film Festival and in 2016 he produced *Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait*, which had its world premiere at the Locarno Film Festival. *Lunana: a Yak in the Classroom* is his first feature film as a director.*

Over
14

Le miracle du saint inconnu Prima italiana / Italian première

Alaa Eddine Aljem | Marocco / Francia / Qatar, 2019, 100'

Premi / Awards: Premio ICAM (Locarno Film Festival 2015 - Open Doors), Premio della Giuria Giovani (Valladolid International Film Festival).

Poco prima di essere arrestato dalla polizia, un ladro scava una buca in pieno deserto, nascondendovi il suo bottino. Anni dopo, uscito di prigione, torna sul posto per recuperarlo, ma si trova davanti una sorpresa poco gradita: un mausoleo dedicato ad un santo sconosciuto che si pensa sia sepolto proprio lì. Una commedia ironica sui caratteri e le convenzioni sociali, dal ritmo lento che ci rivela un insolito modo di guardare e abitare il deserto.

Just before being arrested by the police, a thief digs a hole in the middle of the desert, hiding his booty in it. Several years later, when he is released from prison, he return to the spot to get it back, but an unpleasant surprise is waiting for him: a mausoleum dedicated to an unknown saint who is thought to be buried exactly there. An ironic comedy on the characters and social conventions, at a slow pace which reveals to us an unusual way of looking at and living in the desert.

Alaa Eddine Aljem si forma presso l'Ecole Supérieure des Arts Visuels di Marrakech e l'Institut Supérieur des Arts di Bruxelles e realizza diversi cortometraggi. Nel 2016 per 'Screen International' è tra le cinque star arabe del futuro. *Le miracle de saint inconnu*, il suo lungometraggio d'esordio, partecipa all'Open Doors Lab di Locarno, a La Fabrique des Cinémas du Monde di Cannes e al Sundance Screenwriters' Lab ed è presentato in prima mondiale alla Semaine de la Critique di Cannes 2019.

Alaa Eddine Aljem trained at the Ecole Supérieure des Arts Visuels in Marrakech and the Institut Supérieur des Arts in Brussels and has made several short films. In 2016 'Screen International' included him as one of the five Arab stars of the future. The Unknown Saint is his first feature film: as a project under development it took part in the Open Doors Lab in Locarno, in La Fabrique des Cinémas du Monde in Cannes and in the Sundance Screenwriters' Lab. It had its world première in 2019 at the Semaine de la Critique in Cannes.

Over
11

Da Yie Prima italiana / Italian première

Anthony Nti | Belgio / Ghana, 2019, 21'

Premi / Awards: Premio per il Miglior Cortometraggio internazionale (Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand 2020).

Prince è timido e riflessivo ma si lascia facilmente trascinare dalla vivace e impulsiva Matilda. I due bambini sono coinvolti in un'avventura che potrebbe distruggere per sempre le loro vite. In molti Stati africani si verificano, ogni anno, centinaia di rapimenti a danno dei minori.

Prince is shy and reflective, but is easily carried away by the lively and impulsive Matilda, his very best friend. The two children become involved in an adventure that could destroy their lives and their innocence forever. In many African countries, every year there are hundreds of abductions of minors.

Anthony Nti nasce nel 1992 in Ghana e a 10 anni si trasferisce in Belgio. Studia cinema a Bruxelles e inizia a realizzare spot pubblicitari e video musicali. Il suo video della canzone Black Magic del rapper Yung Mavu diventa virale con più di 20 milioni di visualizzazioni. *Anthony Nti was born in Ghana in 1992 and when he was 10 moved to Belgium. He studied cinema in Brussels and started to make commercials and music videos. His video for the song Black Magic by the rapper Yung Mavu went viral and totalized more than 20 million views.*

Over
11

A Fool God Prima italiana / Italian première

Hiwot Admasu Getaneh | Francia / Etiopia, 2019, 20'

Il rapporto generazionale e conflittuale tra una ragazzina e sua nonna. Un confronto/scontro a suon di fiabe dalla morale, infine, conciliante.

The conflicting generational relationship between a girl and her grandmother. A face-off to the sound, in the end, of moral tales of reconciliation.

Hiwot Admasu Getaneh nasce ad Addis Abeba nel 1988 e studia ingegneria e informatica prima e cinema poi. Il suo primo corto, *New Eyes*, è presentato nel 2015 a Venezia. Negli anni partecipa ad Addis to Cannes, che porta registi etiopi emergenti a Cannes, alla Locarno Summer Academy, al Berlinale Talents Campus.

Hiwot Admasu Getaneh was born in Addis Abeba in 1988 and studied engineering and Information Technology and then cinema. Her first short film, New Eyes, was presented in 2015 in Venice. She has taken part in the Addis to Cannes project, which takes Ethiopian filmmakers to Cannes, the Locarno Summer Academy, the Berlinale Talents Campus.

Over
11

Machini Prima italiana / Italian première

Frank Mukunday, Tétshim | Repubblica Democratica del Congo / Belgio, 2019, 10'

Cortometraggio d'animazione che utilizza magistralmente la tecnica della stop motion per denunciare l'inquinamento e lo sfruttamento umano e delle risorse in Congo, il Paese che detiene la più grande riserva mondiale di litio e cobalto.

An animated short film which masterfully uses the technique of stop-motion, an allegorical exposure of the pollution and the exploitation of humans and resources in Congo, that holds the world's greatest reserves of lithium and cobalt.

Frank Mukunday nasce a Lubumbashi, in Repubblica Democratica del Congo. Sviluppa una passione per il cinema di animazione e collabora su diversi progetti con animatori congolese. Tétshim nasce a Kinshasa ed è disegnatore, illustratore e fumettista. Dal 2010 cominciano da autodidatti a realizzare cortometraggi animati. *Frank Mukunday was born in Lubumbashi, in the Democratic Republic of Congo. He developed a passion for animated cinema and worked on various projects with Congolese animators. Tétshim was born in Kinshasa and is a designer, illustrator and cartoonist. In 2010 Frank Mukunday and Tétshim began as self-taught filmmakers, making short animated films.*

Over
14

Once Upon a Time in the Café Prima italiana / Italian première

Noha Adel | Egitto, 2020, 16'

Premi / Awards: Premio della giuria e Premio del pubblico (Zawya Short Films Festival Cairo 2020)

In una calda serata d'estate del 2018, Bassem, appassionato di calcio e studente di una prestigiosa università, si ritrova nei bassifondi del Cairo proprio all'inizio della partita Egitto-Russia del Campionato Mondiale, che non può assolutamente perdersi. Così si ritrova a vedere la partita in un bar locale e da lì inizia la più pazza delle notti...

One hot evening in the summer of 2018, Bassem, a great football fan and student at a prestigious university, finds himself in the slums of Cairo right at the start of the Egypt-Russia match of the World Cup, which he absolutely cannot miss. He ends up watching the match in a local café and it is the beginning of the craziest of nights...

Noha Adel nasce nel 1975. Si laurea in inglese e poi frequenta un workshop di regia. Scrive, produce e dirige nel 2017 il suo primo cortometraggio *Into Reverse*, selezionato e premiato in molti festival internazionali. *Noha Adel was born in 1975. She graduated in English and then she attended a workshop on the foundations of directing. She wrote, produced and directed her first short film, Into Reverse, in 2017, selected and awarded in many international festivals.*

Over
14**Rasta** *Prima italiana / Italian première***Samir Benchick** | Francia / Belgio / Costa d'Avorio, 2019, 29'

In Costa d'Avorio, il sedicenne Rasta, traumatizzato dal conflitto armato che sta devastando il suo paese, intraprende un viaggio attraverso il territorio in guerra alla ricerca di un misterioso ribelle...

In the Ivory Coast, the sixteen year-old Rasta, traumatized by the armed conflict that is devastating his country, sets off on a journey through the territory of war in search of a mysterious rebel...

Samir Benchick nasce in Algeria e, dopo aver studiato psicologia e cinema, si trasferisce in Costa d'Avorio, dove, nel 2008, esordisce alla regia con il suo primo cortometraggio documentario. Nel 2012 *Sababou* è il suo primo lungometraggio documentario. Sta attualmente lavorando al suo primo lungo di finzione, *Bahia*.

Samir Benchick was born in Algeria and, after having studied psychology and cinema, moved to the Ivory Coast where, in 2008, he made his directing debut with a short documentary. In 2012 Sababou was his first feature film, again a documentary. He is currently working on his first fiction feature film, Bahia.

Over
14**Sadla** *Prima italiana / Italian première***Zamo Mkhwanazi** | Sudafrica, 2019, 6'

Un ragazzo, mentre svolge delle commissioni, assiste a vari episodi di abuso di potere da parte delle autorità. Con un coraggioso cambio di prospettiva, questo corto esplora gli effetti della ciclicità della violenza.

A youngster, out on some errands, witnesses a number of episodes of abuse of power by some figures of authority. With a courageous change of perspective, this short film explores the effects of the cyclical nature of violence.

Zamo Mkhwanazi nasce a Durban, in Sudafrica. Lavora inizialmente come autrice televisiva ed è sceneggiatrice della serie tv *Ya Lla*. I suoi cortometraggi sono selezionati nei maggiori festival internazionali, tra cui Toronto, Sundance, Clermont Ferrand, Quinzaine des Réalisateurs di Cannes. Sta lavorando al suo primo lungometraggio, *Laundry*. **Zamo Mkhwanazi** was born in Durban, South Africa. She started as a writer for television and is the screenwriter of the TV series *Ya Lla*. Her short films were selected by the most important international festivals, including Toronto, Sundance, Clermont Ferrand and Quinzaine des Réalisateurs at Cannes. She is working on her first feature film, *Laundry*.

Over
11**This Is My Night** *Prima italiana / Italian première***Yusuf Noaman** | Egitto, 2019, 17'

Azza decide di passare una giornata fuori insieme al figlio Amr, affetto da sindrome di Down, per catturare dei momenti felici per entrambi. Va in centro al Cairo per godersi un buon gelato, ma si ritrova ad affrontare grandi difficoltà.

Azza decides to spend a day outside with her son Amr, who has the Down syndrome, to capture happy moments for them both. She goes in downtown Cairo to enjoy a tasty ice cream, but ends up having to face great difficulties.

Yusuf Noaman si laurea in Arti Applicate e in seguito lavora come graphic designer prima di studiare regia alla French University del Cairo. Lavora come assistente alla regia per diversi cortometraggi e serie tv e realizza un video di documentazione per UN Women. Nel 2019 *This Is My Night* è presentato a El Gouna Film Festival. **Yusuf Noaman** graduated from the Faculty of Applied Arts and then worked as a graphic designer before studying filmmaking at the French University in Cairo. He worked as assistant director on several short films and TV series and made a video for UN Women. In 2019 *This Is My Night* was presented at El Gouna Film Festival.

Over
14**True Story** *Prima italiana / Italian première***Amine Lakhnech** | Tunisia, 2019, 21'

Premi / Awards: Tanit d'Or per il Miglior Cortometraggio (Journées Cinématographiques de Carthage 2019), Miglior Film e Miglior Film fantastico (Monochrome Film Fest 2019), Miglior Film in lingua straniera

Una bambina viene al mondo all'alba del nuovo millennio con una rara malformazione, alla quale la medicina non sa dare spiegazioni. Convinta che questo scherzo della natura sia opera di una forza oscura, sua zia Wahida non ha altra scelta se non quella di rivolgersi alla magia nera.

A baby girl comes into the world at the dawn of the new millennium, with a rare malformation which medicine cannot explain. Convinced that this trick of nature is the work of a dark force, her aunt Wahida has no choice but to turn to black magic.

Amine Lakhnech nasce in Tunisia nel 1988. Lavora in produzione tra Tunisia, Algeria e Marocco. Regista autodidatta, fonda una propria casa di produzione e nel 2019 debutta alla regia con *True Story*. **Amine Lakhnech** was born in Tunisia in 1988. For many years he worked in film production in Tunisia, Algeria and Morocco. A self-taught director, he founded his own production company, and in 2019 made his directing debut with *True Story*.



Made in Bangladesh Prima italiana / Italian première

Rubaiyat Hossain | Francia / Bangladesh / Danimarca / Portogallo, 2019, 95'

Premi / Awards: Prix ARTE International Open Doors (Locarno Film Festival 2017), Premio Interfedi (Torino Film Festival 2019), Premio CMCAS, Premio Speciale della Giuria fiction e Premio del Pubblico (Amiens International Film Festival 2019), Peace Film Award (Tromsø International Film Festival 2020)

La giovane Shimu è un'operaia di una fabbrica di t-shirt a Dacca. Lei e le sue colleghe lavorano in condizioni prive di garanzie, sicurezza e tutela della salute. La necessità di rivendicare i propri diritti e affermare il riconoscimento del ruolo attivo delle donne spingerà Shimu a divenire leader di un movimento sindacale. Opera prima, ispirata a una vicenda reale, vigorosa e appassionata denuncia dello sfruttamento legato all'industria tessile.

Shimu works in a t-shirt factory in Dhaka, Bangladesh. She and her colleagues work in gruesome conditions, without any sort of security. The need to assert their rights and enforce the recognition of the active role of women will lead Shimu to become the leader of a trade union movement. The passionate denunciation of work exploitation in the textile industry, inspired by a true story.

Rubaiyat Hossain nasce nel 1981 in Bangladesh. Studia cinema alla Tisch School of Arts della New York University. Vive e lavora a Dacca. Il suo secondo lungometraggio, *Under Construction*, è selezionato in anteprima al Festival di Locarno nel 2017. *Made in Bangladesh*, il suo terzo lungometraggio, è presentato in prima mondiale al Toronto International Film Festival nel 2019

Rubaiyat Hossain was born in Bangladesh in 1981. She studied cinema at the Tisch School of Arts of New York University. She lives and works in Dhaka. Her second feature film, Under Construction, was selected to premiere at the 2017 Festival of Locarno in 2017. Made in Bangladesh, her third feature film, had its world premiere at the Toronto International Film Festival in 2019.

MiWY è gemellato con CASTELLINARIA, Festival del cinema giovane di Bellinzona, che si tiene ogni anno a novembre. Il gemellaggio consiste nell'interscambio di film a tematica interculturale. L'edizione 2020 di Castellinaria ha ospitato il film *Yomeddine* del regista egiziano Abu Bakr Shawky e l'edizione corrente di MiWY propone fuori concorso *Made In Bangladesh* della regista bengalese Rubaiyat Hossain.

MiWY is twinned with CASTELLINARIA, the Festival of Young Cinema of Bellinzona, which is held every year in November. The twinning consists of the exchange of films with an intercultural subject. The 2020 Castellinaria festival selected the film Yomeddine by the Egyptian director Abu Bakr Shawky and this year's MiWY is offering Made In Bangladesh by the Bangladeshi director Rubaiyat Hossain in the non-competitive section.

La cura dello sguardo: il regista e l'immagine dei desideri

Parlare di cinema vuol dire, innanzitutto, imparare a perdersi. E così nella Masterclass dal titolo "La cura dello sguardo: il regista e l'immagine dei desideri" si esplorerà il vero senso che si cela dietro questo ruolo, tanto centrale quanto – a volte – misterioso. Ed è proprio dal mistero che si comincerà un percorso di suggestioni che ci farà comprendere come "dirigere" non vuol dire solo gestire una troupe, ma anche rivelare quello che deve ancora esistere. Visionario, un po' sciamano incantatore, terapeuta ma anche organizzatore, il regista non gira film, li crea. Ed è nella creazione che occorre perdersi: è solo nell'ignoto che si approda lì dove altrimenti non si potrebbe mai giungere. Nell'arte, come nella vita. Guida esperta di questa esplorazione sarà Giuseppe Carrieri, regista, docente universitario e viaggiatore attratto dall'umanità dimenticata e dai paesaggi nascosti.

The attentive gaze: the director and the image of desires

To speak about cinema means, in the first place, learning to get lost. In the Masterclass entitled "The attentive gaze: the director and the image of desires" the real meaning of what is hidden behind this role, which is as central as it is – at times – mysterious, will be explored. It is precisely mystery that will be the starting point on a path of suggestions that will let us understand how "directing" does not only mean managing a crew, but also revealing what has yet to exist. A visionary, a little of a charmer and a shaman, a therapist but also an organizer, the director does not shoot films, he creates them. And it is in creation that you have to get lost: it is only in the unknown that you can arrive at a place which otherwise you could never have reached. In art, as in life. The expert guide in this exploration will be Giuseppe Carrieri, a director, university lecturer and traveller attracted by forgotten humanity and hidden landscapes.

#cinescuolamondo

Il webinar #cinescuolamondo si inserisce nell'ambito delle attività di formazione del MiWorld Young Film Festival - MiWY e si rivolge a docenti della scuola secondaria e operatori sociali e culturali interessati a lavorare con il cinema e i suoi linguaggi, in una prospettiva interculturale. L'incontro è occasione per presentare i tre video-moduli di formazione realizzati nell'ambito del progetto come supporto e strumento di formazione riguardanti l'analisi filmica, l'uso didattico dei film, la prospettiva interculturale delle opere di altri paesi e culture. Si tratta di agili guide pensate per quanti credono nell'importanza del cinema in ambito educativo, non solo come supporto ancillare alle diverse discipline. La conoscenza del linguaggio filmico, con le sue caratteristiche uniche e specifiche, apre a prospettive inaspettate e contribuisce a rafforzare le competenze interculturali di docenti, operatori e studenti. Il webinar e le attività di formazione per docenti sono coordinate da Fondazione ISMU, partner del progetto MiWorld Young Film Festival promosso da Associazione COE.

The webinar is part of the MiWorld Young Film Festival - MiWY project and addresses secondary school teachers and social and cultural professionals interesting in working with the cinema in an intercultural perspective. The meeting is the occasion to present the three #cinescuolamondo videos, made as part of the project as an educational support and tool concerning film analysis, the educational use of films and the intercultural perspective of films from other countries and cultures. They are lively guides designed for everyone who believes in the importance of the cinema in education, not only as an auxiliary support for different subjects. The knowledge of film language, with its unique and specific characteristics, opens up to unexpected perspectives and contributes to reinforcing the intercultural competences of teachers, professionals and students. The webinar and the training activities for teachers are coordinated by Fondazione ISMU, a partner of the MiWorld Young Film Festival project promoted by the COE Association.

MiWY goes national

La configurazione online della 2° edizione di MiWY estende alle scuole di tutta Italia la partecipazione alle proiezioni e alle proposte formative in programma, diffondendo e amplificando i percorsi didattici su cinema e intercultura. In particolare, grazie alla collaborazione con gli enti partner **MLFM – Movimento Lotta per la Fame nel Mondo** di Lodi, **LVIA – Associazione Internazionale Volontari Laici** di Forlì, **CVM – Comunità Volontari per il Mondo** di Senigallia, **COPE – Cooperazione Paesi Emergenti** di Catania e le sedi **COE** di Biella e Lecco, che si occupano di Cooperazione Internazionale e di Educazione alla Cittadinanza Globale, MiWY offrirà percorsi ad hoc di approfondimento alle scuole di queste province. Anche l'esperienza della Giuria Studenti travalica i confini milanesi e raggiunge una dimensione nazionale. Circa 80 tra ragazzi e ragazze della Giuria, studenti delle scuole secondarie di 2° grado, sempre grazie alla collaborazione con gli enti partner, assegnano il Premio della Giuria Studenti – Little Zebra al miglior cortometraggio. A seguito di incontri propedeutici sul linguaggio cinematografico e un percorso di visione e approfondimento dei film in concorso, i giovani giurati hanno avuto l'opportunità di confrontarsi sul valore del cinema e sulle sfide della contemporaneità. A loro va il nostro grazie per la curiosità e l'impegno.

*With the 2nd MiWY being held online, participation in the screenings and the educational offers are extended to schools all over Italy, circulating and increasing the formative paths on cinema and interculture. In particular, thanks to the collaboration with the partners **MLFM – Movimento Lotta per la Fame nel Mondo** of Lodi, **LVIA – Associazione Internazionale Volontari Laici** of Forlì, **CVM – Comunità Volontari per il Mondo** of Senigallia, **COPE – Cooperazione Paesi Emergenti** of Catania and **COE** in Biella and Lecco, which work in International Cooperation and Global Citizenship Education, MiWY will offer ad hoc paths of in-depth study to schools in these provinces. The experience of the Students Jury also goes beyond the city limits of Milan and reaches a national dimension. About 80 boys and girls of the Jury, students at secondary schools, again thanks to the collaboration with the partners, will award the Students Jury Prize – Little Zebra to the best short film. Following introductory meetings on film language and seeing and discussing in-depth the films in competition, the young jury members have had the opportunity of discussing the value of the cinema and the challenges of the contemporary period. We thank them for their curiosity and hard work.*



MiWY 2021	Lunedì 15	Martedì 16	Mercoledì 17	Giovedì 18	Venerdì 19	Sabato 20	Domenica 21
MiWY on ZOOM prima e dopo la visione del film sulla piattaforma MYmovies è previsto un collegamento con esperti e registi h 9.30 - 12.30 circa	Lunana: A Yak In The Classroom Pawo Choyning Dorji Bhutan 2019, 109'	Lunana: A Yak In The Classroom Pawo Choyning Dorji Bhutan 2019, 109'	Cortometraggi OVER14 Once Upon a Time in the Cafe Rasta Sadla True Story	1982 Oualid Mouaness Stati Uniti, Libano, Norvegia, Qatar 2019, 100'	1982 Oualid Mouaness Stati Uniti, Libano, Norvegia, Qatar 2019, 100'	1982 Oualid Mouaness Stati Uniti, Libano, Norvegia, Qatar 2019, 100'	
Proposte formative per studenti e docenti					webinar ISMU #cinemascuolamondo per DOCENTI live su Zoom h 17.00 - 19.00		
#MiWYfai date disponibilità di visione in autonomia sulla piattaforma MYmovies tramite richiesta di link			Lunana: A Yak In The Classroom	Lunana: A Yak In The Classroom	1982, Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14	1982, Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14	Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14

MiWY 2021	Lunedì 22	Martedì 23	Mercoledì 24	Giovedì 25	Venerdì 26	Sabato 27	Domenica 28
MiWY on ZOOM prima e dopo la visione del film sulla piattaforma MYmovies è previsto un collegamento con esperti e registi h 9.30 - 12.30 circa	Los Lobos Samuel Kishi Leopo Messico 2019, 95'	Los Lobos Samuel Kishi Leopo Messico 2019, 95'	Los Lobos Samuel Kishi Leopo Messico 2019, 95'	Le miracle du saint inconnu Alaa Eddine Aljem Marocco, Francia, Qatar 2019, 100'			
Proposte formative e Eventi Speciali per studenti e docenti		Cortometraggi OVER11 A Fool God Da Yie Machini This Is My Night		Cortometraggi OVER11 A Fool God Da Yie Machini This Is My Night		CERIMONIA DI PREMIAZIONE <i>in streaming sul sito miwy.org e su youtube a partire dalle h 16.00</i>	
#MiWYfai date disponibilità di visione in autonomia sulla piattaforma MYmovies tramite richiesta di link	Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14	Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14, Los Lobos, Cortometraggi OVER11	Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14, Los Lobos, Cortometraggi OVER11, Le miracle du saint inconnu	Lunana: A Yak In The Classroom, Cortometraggi OVER14, Los Lobos, Cortometraggi OVER11, Le miracle du saint inconnu	FUORI CONCORSO Made in Bangladesh Rubaiyat Hossain, Bangladesh, 2019, 95'	FUORI CONCORSO Made in Bangladesh Rubaiyat Hossain, Bangladesh, 2019, 95'	Lunana: A Yak In The Class- room, Cortometraggi OVER14, Los Lobos, Cortometraggi OVER11, Le miracle du saint inconnu

30°

Festival
Cinema
Africano
Asia e
America Latina
Milano 20 — 28 marzo 2021

Da 30 anni vi portiamo in Africa - e non solo -
al cinema. 30 anni di film, storie, autori
e approfondimenti da e sul continente Africano.

Online
fescaaal.org



ORGANIZZATO E PROMOSSO DA



#fescaaal30

Mi World From A to Zebra

Un festival che continua tutto l'anno!

Contattaci per portare
il cinema dai 3 continenti
nella tua scuola!
Scopri di più su
www.coefilm.org



"Senza lo scambio e senza un cammino insieme non c'è vero sviluppo."
Don Francesco Pedretti

L'Associazione Centro Orientamento Educativo - COE, fondata da Don Francesco Pedretti, nasce nel 1959 ed opera per lo sviluppo di una cultura del dialogo e della solidarietà. In Italia promuove progetti ed interventi di Educazione alla Cittadinanza Globale nelle scuole e non solo durante tutto l'anno; organizza dal 1991 a Milano il Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina e dal 2019 il MiWorld Young Film Festival, il primo e unico festival di cinema e intercultura per le scuole. www.coeweb.org

Basta un tratto, la tua firma, per devolvere il tuo 5 x 1000 all'Associazione COE. A te non costa nulla, insieme possiamo continuare ad impegnarci in Italia e nel mondo. Firma e inserisci il C.F. 92012290133

